

茄山河

老底仔个弄堂游戏

文/周钰栋

假期里，居委会里个社工组织了小区里个一些青少年白相打弹子，踢毽子，滚铁圈，造房子，跳橡皮筋等种老弄堂个游戏。辣拉游戏个进行当中，我立辣旁边从头到尾看了一遍，总感到里向个味道勿足。尽管几位社工跑前跑后热心指导，选些参加活动个小囡还是蹙手蹙脚，洋相百出，看勿出半点感兴趣样子。

想想阿拉老底仔，弄堂游戏侪是按照各人个性格、脾气分开来白相个。比如讲，性格搭脾气粗野一点个男小团就喜欢扑辣地浪向打弹子，或者双手拿一只脚抱起来作金鸡独立状搭人家斗鸡，或者骑辣一个人个身浪向白相官兵捉强盗。性格脾气稍微文雅一点个男小团基本浪就是白相“滚铁圈”搭仔“踢毽子”等两样游戏了。而像“造房子”，“跳橡皮筋”告“翻麻将牌”等几样游戏则基本浪是女小囡个专利。

老底仔个弄堂游戏勿管依白相阿里一种侪是老开心个，而且开心得常庄会忘记脱回去吃夜饭，弄得弄堂里一到吃夜饭个辰光就会响起姆妈们个一片喊声；有辰光喊勿应，爷娘索性就直接跑到白相个地方，拎起阿拉个耳朵就往屋里向跑。像能介个事体，可以讲每一天侪会得发生。老早阿拉读书个辰光既没啥个压力，只要学堂里

一放学，所有个辰光侪是依个，一旦功课做好，依想哪能白相就哪能白相，再讲，爷娘忙拉做生活，根本就既没辰光来管依，大家侪散养辣拉弄堂里。而且，辣拉一道白相个小团，要么是自家屋里向个兄弟姊妹，要么是弄堂里一道长大个知根知底个汰鼻涕兄弟（或者叫赤膊兄弟。北方人叫“发小”），有辰光虽然讲相互之间也会得寻点相骂【吵架】，损上几跤【打架】，但依看好了，勿出三日，几家头又白相辣一道去了。而且，白相个辰光大家还会得想出各种各样个花头经，用现在个闲话来讲，就是每天有“新意”，依讲，选样子个白相会得勿开心哦？阿里像现在个小囡，勿要讲学习压力大得勿得，就是跑到外头，风也吹勿得，太阳也晒勿得，更勿要讲要伊拉扑辣地浪向弄蹒跚手弄蹒跚衣裳去白相了。再讲小囡之间侪勿认得个，看来看去侪是陌生面孔，依讲哪能白相得起来？就是硬劲拉勒一道白相，相互之间既没默契，既没情感个交流，等种白相也就既没味道了。所以讲，现在要想拿老早个弄堂游戏继承、发展起来，首先要拿小囡从繁重个学习当中解脱出来，让伊拉个心情来个彻底放松。其次要推陈出新，要辣拉老底仔个弄堂游戏个基础浪再翻出一点适合现在个小囡个心理特点、胃口喜好个花样经来（当然等种翻新完全可以让小囡自家动脑筋来做）。最后，辣拉活动之前，小囡之间最好有个交流、熟悉个过程，选能介一来辣拉活动当中相互之间才会配合默契，白相起来也就会有味道了。依讲是哦？对于辣拉小朋友当中开展老弄堂游戏等桩事体个意义，最近我还听到选能介一种讲法：可以提高小朋友个身体素质，培养伊拉个创新精神搭团队协作能力。看来，老弄堂游戏尽管有眼土，还邪气草根，但一旦拿伊提高到教育小囡个战略高度来认识，等个就是一桩大事体了。

本期答案：1.a 2.b 3.c

远开一点

从小欢喜动物，所以农谚中有动物现身的，我总是收在前头。

最常见的动物是猫，乡下几乎家家有，涉及猫的农谚，人们讲得最多的是“猫食盆里鸭插嘴”，讥讽有些人说话“不看三四”。猫鼠是一对冤家，它们一道出现在农谚中，显得特别有趣，如“瞎眼猫碰着死老鼠”、“会捉老虫猫不叫”。上海人叫老鼠为“老虫”，由它作为主角的农谚，最好听的一句是“老虫跳进白米囤”，把这小东西的机巧、贪婪、得意，说得活

飞来燕子

文/彭瑞高

灵活现。

狗是人类的朋友，但在农谚中往往是个反派角色，如“狗眼乌珠看人低”、“狗嘴里吐不出象牙来”。“狗眼乌珠看人低”也有人说是“狗眼乌珠看人轻”，总之从狗眼里看出来的，都不会好。关于狗的另一句农谚，乡下说得较少，但很有深意，那就是“黄狗出角变麒麟”。在这句农谚里，黄狗的待遇稍稍好了一些，但也不过是一个丑角。

家禽中，鸡最普通，关于鸡的农谚不

少，如“偷鸡不着蚀把米”、“捏着鸡毛当令箭”。有一句歇后语叫“老母鸡生疮——毛里有病”，透露出幽默乐观的生活情趣，我第一次听到时，笑了半天。

除了地上走的，水里游的、天上飞的也常出现在农谚里，如“蚂蝗盯牢螺蛳脚”、“虾有虾路，蟹有蟹路”；最耐人寻味的是“飞来燕子独脚货，本地麻雀朋友多”，字面虽说的是天上飞鸟，内涵却直指世俗人情。

沪上老照片

独生子女暑假也孤单



选张照片拍摄于1997年个暑假，一个小学一二年级模样小团一家头辣海白相投篮，典型个独生子女时代景象。一般来讲，照片浪小朋友个阿爸或者姆妈应该就是出生、成长辣拉弄堂老房子个，过去伊拉放暑假辰光，侪是左邻右舍、同学道里大家一道白相个，花样经也多，虽然既没照片中介标准个篮球，介精致、专门个篮筐。二三十年过脱，伊拉个子女想再像老早伊拉小辰光一样野白相已勿可能，也勿允许，即使晓得能一个人白相实在既没劲。哎，啥人教伊拉是独生子女个呢？真是邪气无奈。

陆杰 摄 林庸 文

沪语小考

请选择正确答案填进去

1. 人家看见依勿高兴了，特地上门来对依道歉，依睬也勿睬人家，_____个。

a. 勿作兴 b. 勿作数 c. 勿识头 d. 勿领盆

2. 依一身打扮得_____, 漂亮得真是既没闲话讲咧！

a. 七荤八素 b. 弹眼落睛 c. 五花八花 d. 鲜龙活跳

3. 老张门槛老精个，随便哪能难办个事体，要兜哪能大个圈子，伊侪会有_____个。

a. 搭档 b. 因头 c. 脚踏 d. 翎子

金木

答案请在本期找

上海话两个外来语考辨

文/叶世荪

“雪茄”源出上海的原委

也叫“雪茄烟”，属于香烟的一类，由干燥及经过发酵的烟草卷成。“雪茄”译自英语 Cigar；其实，雪茄的原文并不是英文，拼法也不是 Cigar，而是来自玛雅文“Sikar”，是抽烟的意思。

最早种植烟草的是美洲原住民。1492年哥伦布发现美洲新大陆，在与当地土著首领交流时闻到他手执长烟管里溢出的浓郁雪茄烟味，问那是什么？翻译却误译为在做什么。对方回答：“Sikar”。这就成了雪茄的名字。雪茄由美洲大陆进入到欧洲后，玛雅文的称谓被拉丁语称为 Cigarro，后来逐渐才演变为“Cigar”。

1924年，徐志摩在上海一家私人会

所里邀请了当年诺贝尔文学奖得主泰戈尔先生。泰戈尔是忠实的雪茄客，在两人共享吞吐吐雾之时，泰戈尔问徐志摩：“Do you have a name for cigar in Chinese?（你有没有给雪茄起个中文名？）”徐志摩回答：“Cigar之燃灰白如雪，Cigar之烟草卷如茄，就叫雪茄吧！”这段命名佳话，不仅将原名的形与意，造就出了一个更高的境界；而且，还说明了“雪茄”一词源出沪上的原委。

“麦克麦克”哪里来

上海话说“麦克麦克”，就是数量多多、数不胜数的意思；而且大都用来形容钱财。“钞票麦克麦克”，“袋袋里麦克麦克银洋钿”。

都认为这个词是来源于英语 much

（多）；于是问题来了。首先，much 不念“麦克”，上海话发音应该记作“麦趣”。其次英语 much 没有叠用的情况，表示非常多只说 very much，不说 much much；而上海话又从不会单说“麦克”，谁说“铜钿麦克”是要被人笑话的。源自 much 大受怀疑。

倒是有读音和“麦克麦克”完全相同的另一个英语词：muckamuck。商务印书馆的《英华大词典》和上海译文出版社的《新英汉词典》都将该词的意思解释为：大亨，有势力的大人物。大亨当然拥有钱财无数；搭上大亨自然可以赚钱多多。因此，有理由认为，muckamuck 才是该词源头。当然，源出何处不甚了了，并不妨碍“麦克麦克”一直被上海人使用至今。

上海人吵相骂个事体现在是越来越少见了。老底仔大家住得局促，一幢三上三下个房子里要住五、六家甚至十几家人家。一只屋檐下要轧进七十二家房客，碰碰擦擦难免。一旦擦枪走火，吵相骂还会升级为打相打。一到天热，大家火气大，弄堂里可以讲是大吵三六九，小吵天天有。寻相骂个开场白总归是等样几句上海闲话：“依寻吼势是哦？阿拉奉陪！”“扳点啥个差头？啥人怕依！”寻吼势要翻译成普通话，是寻衅，是故意来找别人家岔子。上海闲话是把吵架讲成为寻相骂，还是很生动形象个。一个“寻”字就点出了双方有备而来，勿大战几十回合就勿爽快、勿罢休个。扳差头也一样，是勾画出一方是主动出击个，是

有心要来兴师问罪个。扳差头

闲话闲画



个最高级别，上海人比喻为“象牙筷上扳敲丝”。敲丝，敲个读音与雀

相近。因此也有就写成为雀丝个。反正大家认得就可以了。辣平常和

寻吼势、扳差头、装棒头

文图 / 阿仁

平个生活中，扳差头也可以指追求过于个完美，非十全十美勿可。“等样篇文写得还勿错个。就是标点符号还点得勿哪能规范，重新再来一份！”“意思都讲清楚了。几只标点符号一点勿搭个。依真是扳差头，有空！”欢喜扳扳人家差头个朋友常常是少干事、勿干事个。勿做勿错。多做多错。也是生活中个常规哲理。

比寻吼势和扳差头更加辣手个是装棒头。棒，是指器具以凹凸相对连接部位中凸出那一头。棒头对棒眼，一拍即合了。上海闲话里个装棒头，是一方设下计谋，设下借口来让别人上当，请君入瓮。往往是无中生有，以莫须有个事体来上纲上线，栽赃寻衅。棒字，平常写得少、见得少。读音与笋同音。装棒头，是上海人当中有了点

年纪与阅历个人还会讲讲用用个。要是80后、90后个小上海人还勿一定会听得懂听得明白个。设计来装棒头个脚色放到戏剧大舞台上，葛一定是白鼻头个二花腔，是小丑个角色。周围朋友中要有欢喜寻吼势个，热衷扳差头个，常常使一手来装棒头个，葛末依太触霉头了。快点调转枪头，搭等样个朋友拜拜。惹勿起，逗得起。晏歇会。

上海闲话里有交关个闲话已经变得活动性勿强、生命力消沉了。与寻吼势、扳差头、装棒头雷同个等样一些上海闲话连回光返照个机会也少了。以此来观察，上海滩上个文明进步是老大老大的个。是哦？